

فنون ضروری مشاوره

۴۵ فنی که هر مشاور باید بداند

ویراست سوم (۲۰۲۰)

برادلی تی ارفورد

ترجمه:

دکتر مجتبی تمدنی • دکتر جواد خلعتبری
دکتر محمدمهدی شریعت باقری • دکتر شهره قربان شیرودی



نشر واره



سر شناسه: ارفورد، برادلی Erford, Bradley T.

عنوان و نام پدیدآور: فنون ضروری مشاوره (۴۵ فنی که هر مشاور باید بداند) / برادلی تی ارفورد؛

مترجمین مجتبی تمدنی ... [و دیگران].

مشخصات نشر: تهران: دانژه، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۴۹۶ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۰-۳۱۹-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: 45 Techniques every counselor should know, 3rd ed, c [2020]

یادداشت: مترجمین مجتبی تمدنی، جواد خلعتیری، محمدمهدی شریعت‌باقری، دکتر شهره قربان‌شیرودی.

یادداشت: کتابنامه: ص. [۴۵۵] - ۴۸۲.

یادداشت: نمایه.

موضوع: مشاوره / روانشناسی مشاوره Counseling / Counseling psychology

شناسه افزوده: تمدنی، مجتبی، ۱۳۴۰ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۶ / ۶۳۶ BF

رده‌بندی دیویی: ۱۵۸ / ۳

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۴۹۵۶۸

عنوان: فنون ضروری مشاوره (۴۵ فنی که هر مشاور باید بداند)

مؤلف: رادلی تی ارفورد

مترجمین: دکتر مجتبی تمدنی، دکتر جواد خلعتیری، دکتر محمدمهدی شریعت‌باقری، دکتر شهره قربان‌شیرودی

صفحه‌آرا: خسرو هادیان

مدیر تولید: داریوش سازمند

ناشر: دانژه

لیتوگرافی و چاپ: چاووش / ایده‌آل

شمارگان: ۵۵۰

قطع: وزیری

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۱

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۰-۳۱۹-۰

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون

اجازه مؤلف (ناشر) نشر یا پخش یا عرضه کند، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

تهران: خیابان استاد مطهری - خیابان سلیمان خاطر (امیر اتابک) - کوچه اسلامی - شماره ۴/۲

کد پستی: ۱۵۷۸۶۳۵۸۳۱ تلفن: ۸۸۸۴۶۱۴۸ - ۸۸۱۲۰۸۳ - ۸۸۱۴۲۵۴۳ تلفکس:

تلفن دفتر پخش: ۶۶۴۷۶۳۷۵ - ۶۶۴۶۲۰۶۱ - ۶۶۴۷۶۳۸۹ فکس:

قیمت: ۲۷۵۰۰۰ تومان

فهرست

۱۷	 درباره نویسنده
۱۹	 مقدمه
۲۱	 اهداف رفتاری در مشاوره
۲۴	 مشاوره و فنون چندفرهنگی
۲۵	 کاربرد فنون برای موردها و مراجعان
۲۶	 توصیه‌های نهایی پیش از شروع
۲۷	 اکنون زمان آن است که از گردشگری گردهادی ۴۵ فنی لذت ببرید که هر مشاور باید بداند!
۲۷	 تازه‌های این ویراست
۲۹	 بخش نخست: فنون مبتنی بر رویکردهای کوتاه‌مدت راه‌حل‌محور
۳۱	 کاربردهای چندفرهنگی رویکردهای مشاوره کوتاه‌مدت راه‌حل‌محور
۳۳	 فصل نخست (فن ۱): فن مقیاس‌بندی
۳۳	 منشأ فن مقیاس‌بندی
۳۳	 نحوه اجرای فن مقیاس‌بندی
۳۴	 نسخه‌های فن مقیاس‌بندی
۳۴	 مثال‌های فن مقیاس‌بندی
۴۰	 ارزیابی اثربخشی فن مقیاس‌بندی
۴۱	 کاربرد فن مقیاس‌بندی
۴۳	 فصل دوم (فن ۲): فن استنهاها
۴۳	 منشأ فن استنهاها
۴۳	 نحوه اجرای فن استنهاها
۴۴	 نسخه‌های فن استنهاها
۴۵	 مثال‌های فن استنهاها
۴۸	 ارزیابی اثربخشی فن استنهاها
۴۹	 کاربرد فن استنها

۵۱	فصل سوم (فن ۳): فن صحبت بدون مشکل
۵۱	منشأ فن صحبت بدون مشکل
۵۱	نحوه اجرای فن صحبت بدون مشکل
۵۲	نسخه‌های متفاوت فن صحبت بدون مشکل
۵۳	مثال‌های فن صحبت بدون مشکل
۵۴	ارزیابی اثربخشی فن صحبت بدون مشکل
۵۵	کاربرد فن صحبت بدون مشکل
۵۷	فصل چهارم (فن ۴): سؤال معجزه
۵۷	منشأ فن سؤال معجزه
۵۸	نحوه اجرای سؤال معجزه
۵۹	نسخه‌های فن سؤال معجزه
۵۹	مثال فن سؤال معجزه
۶۱	ارزیابی اثربخشی فن سؤال معجزه
۶۲	کاربرد فن سؤال معجزه
۶۳	فصل پنجم (فن ۵): پرچم زدن در میدان مین
۶۳	منشأ فن پرچم زدن در میدان مین
۶۴	نحوه اجرای فن پرچم زدن در میدان مین
۶۴	مثال فن پرچم زدن در میدان مین
۶۸	ارزیابی اثربخشی فن پرچم زدن در میدان مین
۶۸	کاربرد فن پرچم زدن در میدان مین
۶۹	بخش دوم: فنون مبتنی بر رویکردهای آدلری یا روان‌پویشی
۷۱	کاربردهای چندفرهنگی رویکردهای آدلری و روان‌پویشی
۷۳	فصل ششم (فن ۶): فن من - پیام: صحبت با ضمیر «من»
۷۳	منشأ فن من - پیام
۷۴	نحوه اجرای فن پیام با ضمیر فاعلی «من»
۷۴	نسخه‌های فن صحبت با ضمیر «من»
۷۵	مثال فن من - پیام یا صحبت با ضمیر من
۷۷	ارزیابی اثربخشی فن من - پیام
۷۹	کاربرد فن من - پیام
۸۱	فصل هفتم (فن ۷): طوری عمل کن که گویی
۸۱	منشأ فن طوری عمل کن که گویی
۸۱	نحوه اجرای فن طوری عمل کن که گویی
۸۲	نسخه‌های فن طوری عمل کن که گویی

۸۲	مثال فن طوری عمل کن که گویی.....
۸۵	ارزیابی اثربخشی فن طوری عمل کن که گویی.....
۸۶	کاربرد فن طوری عمل کن که گویی.....
۸۷	فصل هشتم (فن ۸): فن تف انداختن در سوپ.....
۸۷	منشأ فن تف انداختن در سوپ.....
۸۸	نحوه اجرای فن تف انداختن در سوپ.....
۸۹	نسخه های فن تف انداختن در سوپ.....
۸۹	مثال فن تف انداختن در سوپ.....
۹۱	ارزیابی اثربخشی فن تف انداختن در سوپ.....
۹۱	کاربرد فن تف انداختن در سوپ.....
۹۳	فصل نهم (فن ۹): قصه گویی دوسویه.....
۹۳	منشأ فن قصه گویی دوسویه.....
۹۴	نحوه استفاده از فن قصه گویی دوسویه.....
۹۶	نسخه های فن قصه گویی دوسویه.....
۹۷	مثال فن قصه گویی دوسویه.....
۱۰۴	ارزیابی اثربخشی فن قصه گویی دوسویه.....
۱۰۵	کاربرد فن قصه گویی دوسویه.....
۱۰۷	فصل دهم (فن ۱۰): قصد تناقضی.....
۱۰۷	منشأ فن قصد تناقضی.....
۱۰۸	نحوه اجرای فن قصد تناقضی.....
۱۰۹	نسخه های فن قصد تناقضی.....
۱۰۹	مثال فن قصد تناقضی.....
۱۱۰	مثال موردی فن قصد تناقضی.....
۱۱۶	ارزیابی اثربخشی فن قصد تناقضی.....
۱۱۷	کاربرد فن قصد تناقضی.....
۱۱۹	بخش سوم: فنون مبتنی بر اصول گشتالت و روان نمایشی.....
۱۲۰	کاربردهای چندفرهنگی فنون مبتنی بر اصول گشتالتی و روان نمایشی.....
۱۲۳	فصل یازدهم (فن ۱۱): فن صندلی خالی.....
۱۲۳	منشأ فن صندلی خالی.....
۱۲۴	نحوه اجرای فن صندلی خالی.....
۱۲۵	نسخه های فن صندلی خالی.....
۱۲۵	مثال فن صندلی خالی.....
۱۲۹	ارزیابی اثربخشی فن صندلی خالی.....
۱۳۱	کاربرد فن صندلی خالی.....

فصل دوازدهم (فن ۱۲): اغراق آمیزی در حرکات بدن..... ۱۳۳

۱۳۳	منشأ فن اغراق آمیزی در حرکات بدن.....
۱۳۳	نحوه اجرای فن اغراق آمیزی در حرکات بدن.....
۱۳۳	نسخه های فن اغراق آمیزی در حرکات بدن.....
۱۳۴	مثال فن اغراق آمیزی در حرکات بدن.....
۱۳۵	ارزیابی اثربخشی اغراق آمیزی در حرکات بدن.....
۱۳۵	کاربرد فن اغراق آمیزی در حرکات بدن.....

فصل سیزدهم (فن ۱۳): فن معکوس سازی نقش..... ۱۳۷

۱۳۷	منشأ فن معکوس سازی نقش.....
۱۳۷	نحوه اجرای فن معکوس سازی نقش.....
۱۳۷	نسخه های فن معکوس سازی نقش.....
۱۳۸	مثال فن معکوس سازی نقش.....
۱۴۱	ارزیابی اثربخشی فن معکوس سازی نقش.....
۱۴۱	کاربرد فن معکوس سازی نقش.....

بخش چهارم: فنون مبتنی بر رویکردهای ذهن آگاهی..... ۱۴۳

کاربردهای چندفرهنگی فنون مبتنی بر رویکردهای ذهن آگاهی..... ۱۴۵

فصل چهاردهم (فن ۱۴): تجسم دیداری / هدایت شده..... ۱۴۷

۱۴۷	منشأ فن تجسم دیداری / هدایت شده.....
۱۴۸	نحوه اجرای فن تجسم دیداری / هدایت شده.....
۱۴۹	نسخه های فن تجسم دیداری / هدایت شده.....
۱۴۹	مثال های فن تجسم دیداری / هدایت شده.....
۱۵۳	ارزیابی اثربخشی فن تجسم دیداری.....
۱۵۵	کاربرد فن تجسم دیداری / هدایت شده.....

فصل پانزدهم (فن ۱۵): فن تنفس عمیق..... ۱۵۷

۱۵۷	منشأ فن تنفس عمیق.....
۱۵۷	نحوه اجرا فن تنفس عمیق.....
۱۵۹	نسخه های فن تنفس عمیق.....
۱۶۰	مثال فن تنفس عمیق.....
۱۶۰	ارزیابی اثربخشی فن تنفس عمیق.....
۱۶۲	کاربرد فن تنفس عمیق.....

فصل شانزدهم (فن ۱۶): فن آموزش آرام سازی عضلانی پیش رونده..... ۱۶۳

۱۶۳	منشأ فن آرام سازی عضلانی پیش رونده.....
۱۶۳	نحوه اجرای فن آرام سازی عضلانی پیش رونده.....

مقدمه

ارتباطی سطح بالا؛ متخصصان بالینی که در رویکردهای نظری غنی ریشه دارند و به درستی دارای سبک درمانی با شرایط اساسی تسهیل کننده هستند، گاهی در تغییر و پیشرفت مراجع به سوی اهداف رفتاری با مشکل مواجه می شوند؛ یعنی همان اهدافی که مراجع و مشاور در ابتدا روی آن توافق کرده بودند. مشاوران تحت آموزش، بارها این مشکلات را تجربه می کنند و اغلب به راهنمایی های خاص، روشن و دستوری تمایل دارند که به آنها کمک نماید این شرایط را مدیریت کنند و به اهداف مورد نظر برسند. به نظر من اگر فنون تخصصی که از نظریه های مشاوره به دست می آید مدبرانه به کار گرفته شود، می تواند این تغییر و پیشرفت را ممکن سازد.

این نیاز آموزشی خاص، انگیزه اصلی نگارش این کتاب شد. با اینکه فنون ارائه شده در این کتاب به شیوه سازه زدایی^۱ نوشته شده است، هر فن، یک ریشه نظری غنی و ادبیات گسترده پژوهشی دارد که مشاور حرفه ای از تناسب آن، با وضعیت مراجع و استفاده اثربخش آن آگاه است. فنون ارائه شده در قلمروهای نظری طوری تقسیم بندی شده اند که بیشترین نزدیکی را داشته باشند (تابلوی ۱-۱). من

برخی گمان می کنند کتابی که تنها به فنون مشاوره می پردازد، چندان جایگاهی در بین خوانندگان نخواهد یافت. از نگاه این عده، مشاوره هنر است؛ بر اساس فرایند انجام می شود و تنها باید به برقراری رابطه بین مراجع و مشاور پردازد که توسط شروط اساسی خاصی مانند: خلوص، همدلی و احترام مورد نظر کارل راجرز^۱، پشتیبانی و تقویت^۲ می شود؛ ضمناً از بهترین مهارت های ارتباطی^۳ و آیوی^۴ استفاده نماید تا استفاده از فرایندهای نظری مشاوره مانند گلاسره^۵، الیس^۶، آدلر^۷ و پرلز^۸ را آسان کند. من با همه برنامه های آموزش مشاور در سراسر دنیا موافقم که وظیفه عالی آماده سازی مشاوران، برای انجام همه موارد بالا را در بالاترین سطح انجام می دهند.

با این حال موضوعی که مرا برانگیخت تا این کتاب را بنویسم، آن بود که عملاً درک کردم حتی مشاوران حرفه ای دارای مهارت های

1. Carl Rogers

2. espoused

3. Microskills

4. Ivey

5. Glasser

6. Ellis

7. Adler

8. Perls

معتقدم که همه فنون ماهیتاً یکپارچه هستند و در نهایت به شکل یکپارچه طبقه‌بندی خواهند شد، زیرا آینده مشاوره، یکپارچگی است، بااین حال، نظر به ضرورت به‌روزرسانی رویکردها و اردوگاه‌های نظری در قلمرو خود مدعی رویه‌ها و فنون معینی هستند و تابلوی ۱-۱ صرفاً برای نشان‌دادن این بخش‌بندی نظری و ساختگی تنظیم شده است.

تابلوی ۱-۱ طبقه‌بندی فنون با توجه به رویکرد نظری اصلی

فنون	رویکرد نظری
مقیاس‌بندی؛ استنهاها؛ صحبت بدون مشکل؛ سؤال معجزه؛ پرچم‌زدن در میدان مین.	بخش نخست: مشاوره کوتاه‌مدت راه‌حل محور
من - پیام؛ طوری عمل که گویی؛ تف انداختن در سوپ؛ قصه‌گویی دوسویه؛ قصد تناقضی	بخش دوم: آدلری و روان‌پویشی
صندلی خالی؛ اغراق‌آمیزی در حرکات بدن؛ نقش معکوس	بخش سوم: گشتالت
تجسم دیداری/ هدایت‌شده؛ تنفس عمیق؛ آموزش آرام‌سازی عضلانی پیش‌رونده، مراقبه	بخش چهارم: ذهن‌آگاهی
خودافشایی؛ مواجهه‌سازی؛ مصاحبه انگیزشی؛ بارش توانمندی.	بخش پنجم: انسان‌گرایی - پدیدارشناسی
خودگویی؛ بازتعریف، بازتعبیر؛ توقف فکر؛ بازسازی شناختی؛ درمان عقلانی - هیجانی - رفتاری (آرایی بی‌تی)؛ حساسیت‌زدایی منظم؛ آموزش مایه‌کوبی در برابر تنیدگی	بخش ششم: شناختی - رفتاری
واگذاری تکلیف، کتاب‌درمانی؛ خاطره‌نویسی	بخش هفتم: فوننی برای استفاده در جلسه و بین جلسات
سرمشق‌گیری؛ تمرین ذهنی رفتاری؛ ایفای نقش	بخش هشتم: یادگیری اجتماعی
اصل پریماک؛ نمودار رفتاری؛ اقتصاد ژتونی؛ قرارداد رفتاری	بخش نهم: رویکردهای رفتاری با استفاده از تقویت‌کننده مثبت
خاموشی؛ وقفه؛ هزینه پاسخ؛ اصلاح شدید	بخش دهم: رویکردهای رفتاری با استفاده از تنبیه
روایت‌درمانی، مشاوره توانمندی‌محور؛ حمایت از مراجع	بخش یازدهم: رویکردهای نوظهور

چگونه می‌توانند استفاده کنند. چند مثال موردی در انتهای این مقدمه ارائه کردم و خوانندگان کتاب را برای تهیه گزارش مواردی بیشتر، از مراجعان جاری، پیشین یا حتی آینده به چالش می‌کشم. لطفاً ببینید این فنون چگونه و چقدر به آمادگی شما برای چالش‌ها یاری می‌رساند. به هر شکل به نظرم چهل و پنج فن می‌تواند و بایستی در زندگی واقعی استفاده شود تا به مراجعان و دانشجویان برای دستیابی به اهداف عینی و رفتاری کمک کند!

هر فن این کتاب به خاطر اثرگذاری و اثربخشی در پیشرفت به‌سوی هدف‌های عینی مورد توافق مشاور و مراجع انتخاب شده است. البته، نوشتن یک هدف عینی رفتاری، قابل اندازه‌گیری ذاتاً مهم است؛ بنابراین در همین مقدمه بررسی خواهد شد.

اهداف رفتاری در مشاوره

ارفرد^۲ (۲۰۱۶، ۲۰۱۹ا) با استفاده از مدل ای‌بی‌سی‌دی^۳ روش آسان - برای - اجرا؛ پیچ - و - مهره‌ای^۴ یا به عبارتی عوامل اساسی نوشتن اهداف قابل اندازه‌گیری ارائه کرد: ای. شنونده/مخاطب؛ بی. رفتار؛ سی. شرایط^۵ و دی. توصیف^۶ معیارهای عملکرد مورد انتظار.

ای. شخص مخاطب: در مشاوره فردی، مراجع را می‌توان شنونده/مخاطب اطلاق کرد. در نسخ‌های دیگر مشاوره، مخاطب می‌تواند

هر فن در این کتاب به شیوه‌ای استاندارد ارائه خواهد شد:

نخست، منشأ فن. برخی از فنون، پیشینه غنی و بیشتر از یک جهت‌گیری نظری منفرد دارند. فنون دیگر از طریق چند رویکرد نظری یکپارچه‌ترند.

دوم، هر فصل گام‌ها یا شیوه‌های اساسی کاربرد هر فن را پوشش می‌دهد و توسط متغیرهای مشترک این شیوه مستندشده در ادبیات پژوهشی دنبال می‌شود.

سوم، مثال‌های موردی. به‌منظور اثبات کاربردهای هر فن مشاوره، یک یا چند مثال موردی از زندگی واقعی ارائه می‌شود. بیشتر مثال‌های موردی شامل گفت‌وگوهای واقعی از جلسات واقعی است. البته، موارد پرت گفت‌وگوها به‌منظور کوتاهی، شفافیت و ویراستاری حذف شده است (برای نمونه، اممم، ها، اهممم، آها، افکار پراکنده، موارد انحرافی)^۱!

چهارم، هر فن از نظر سودمندی و اثربخشی در زمینه ادبیات پژوهشی ارزیابی شده است. ادبیات پژوهشی منبعی غنی از ایده‌های مرتبط با هر فن دارد یا می‌تواند داشته باشد؛ هرچند نحوه اثربخشی فن و شناسایی آن مهم بود. این اطلاعات به خواننده اجازه می‌دهد برای نفع مراجعان و پیشینه‌سازی نتایج مشاوره، تصمیم‌هایی مبتنی بر تجربه بگیرد.

سرانجام، از خوانندگان این کتاب دعوت می‌کنم ببینند از این فنون در زندگی واقعی

2. Erford
3. ABCD
4. nuts-and-bolts
5. audience
6. behavior
7. conditions
8. description

۱. توضیح: اسامی که در مثال‌های موردی آمده همگی ساختگی و برای راحتی ارتباط خواننده با متن فارسی ذکر شده است.

زوج، خانواده، گروه یا سامانه‌ها یا اشخاص دیگر باشد.

بی. رفتار مورد نظر: معمولاً به تغییراتی اطلاق می‌شود که مراجع و مشاوره در نتیجه مداخله مشاهده خواهند کرد؛ یعنی معلوم خواهد شد که آیا رفتارها، افکار و احساسات تغییر کرده‌اند؟

سی. شرایط مداخله: به کاربردهای زمینه‌ای یا مداخلات خاصی اشاره دارد که در فرایند مشاوره اتفاق می‌افتد. در جلسات مشاوره، معمولاً به مداخله‌ای اطلاق می‌شود که به کار خواهد رفت و زمینه یا شرایط اجرا را نیز شامل می‌شود.

دی. توصیف معیار: معیارهای عملکرد مورد انتظار معمولاً بخش کلی هدف رفتاری است: رفتار چقدر افزایش یا کاهش خواهد یافت.

اهداف کلی یا گسترده و بسیط^۱ مشاوره از اهداف رفتاری^۲ جزئی از نظر میزان خاص و قابل اندازه‌گیری بودن، متمایز است. در یک سو، هدف کلی بسیار وسیع است طوری که به‌طور مستقیم قابل اندازه‌گیری نیست. در سوی دیگر، هدف رفتاری، خاص و قابل اندازه‌گیری است. هدف اساسی و منطقی مشاوره ممکن است «افزایش توانایی مراجع برای مدیریت تنیدگی و اضطراب باشد.» توجه داشته باشید که اهداف رفتاری با اهداف کلی و گسترده مشاوره در ارتباط است، تفاوت آن در این است که به‌خصوص روی اعمال خاص قابل اندازه‌گیری تأکید می‌ورزد. برای مثال، از اهداف کلی زیر می‌تواند یک یا چند هدف رفتاری احتمالی به دست آورید:

«مراجع پس از یادگیری شیوه توقف فکر (هدف کلی)، کاهشی ۵۰ درصدی در فراوانی تفکر وسواسی در یک هفته نشان خواهد داد (هدف رفتاری).»

هدف رفتاری احتمالی دیگر می‌تواند این‌گونه باشد:

«مراجع پس از یادگیری شیوه تنفس عمیق/ دیافراگمی (هدف کلی) برای حداقل پنج دقیقه و سه بار در روز در کل هفته تنفس عمیق را انجام خواهد داد (هدف رفتاری).»

مثال سوم می‌تواند به این شکل باشد:

«پس از اجرای فن وقفه مرتبط با شیوه تأخیر (هدف کلی)، رفتار غیر انطباقی مراجع از متوسط ۲۵ بار در هفته به کمتر از ۵ بار در هفته کاهش خواهد یافت (هدف رفتاری).»

توجه کنید که اهداف رفتاری چگونه مخاطب (شنونده)، رفتار بیان‌شده، نحوه شناسایی رفتار و سطح عملکرد مورد انتظار را مدنظر قرار می‌دهد. (ارفورد، ۲۰۱۰، ۲۰۱۵) تنظیم اهداف رفتاری مشاوره^۳ در ابتدای رابطه مشاوره‌ای حداقل به پنج دلیل اهمیت دارد:

نخست، براساس پژوهش‌های معاصر و کلاسیک، امروزه توافق روزافزونی به‌دست آمده است که حدود نیمی از پیشرفت مراجعان به مشاوره، در هشت جلسه نخست اتفاق می‌افتد. (ارفورد، ۲۰۱۹a) و یکی از بهترین شاخص‌های بازده مشاوره این است که آیا مشاور و مراجع می‌توانند در کمترین زمان ممکن، به‌طور معمول در طی دو جلسه اول درباره اهداف مشاوره به توافق برسند؟ به عبارتی، فرایند تعیین اهداف مشاوره معمولاً دو جلسه زمان می‌برد.